

Хохотательный английский

Елена Добровенская

На огромном корабле...

На огромном корабле
Плыл к неведомой земле
Пассажир весёлый – Смех.
Куталась в курчавый мех
Бе-бе-белая овца,
Чёрный кот по кличке Цап
Тоже плыли к той земле
На огромном корабле.

Вдруг «Бе-е-да!» – кричит овца.
Величавый, будто царь,
Айсберг грозный, как в кино.
Смеху что? Ему смешно!
Бе-бе-берег недалече.
Все болезни смехом лечим.
Айсберг уплывает вдаль
И уносит прочь печаль!
Цап хохочет до упада
И овца бе-е-зумно рада!

Впрочем, кто ж поймёт овец?
Тут и сказочке конец!

On a Huge White Ship

There sailed to distant lands
On a huge white ship:
Laughter – guy in funny pants
And a white-furred sheep;
Black cat named "Snatch"
Also sailed to distant lands
On a huge white ship.

Suddenly they see an iceberg,
Dreadful like in horror films.
Laughter's laughing: "Land is near,
We'll be rescued by the fleas!"
Soon that iceberg disappears –
Our cat snatched the sheep
And they laughed until their tears
Of joy... sank the ship!

Who can guess what all this meant?
I don't know but that's the end.

Авторизованный перевод
Романа Романова

Словарик:

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Ship – корабль | 6. Sail – плыть (на корабле) |
| 2. Sheep – овца | 7. Land – страна; земля |
| 3. Laughter – смех | 8. Flea – блоха |
| 4. Laugh – смеяться | 9. Tears of joy – слёзы радости |
| 5. Snatch – «цап!»; схватить | 10. Sank (прош. от sink) – затопили, потопили |